

**Acuerdo de Cooperación**  
entre  
**Vancouver Island University**  
y la  
**Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo**

Este acuerdo es suscrito por los representantes legales de la Universidad Intercultural del Estado, en Hidalgo, México, y Vancouver Island University, en Canadá, con el propósito de promover y ampliar el acercamiento internacional promoviendo y apoyando actividades y proyectos educativos, profesionales e interculturales entre las y los estudiantes y el personal de ambas universidades y sus respectivas comunidades.

Ambas partes podrán cooperar en las áreas siguientes:

- Visitas e intercambios entre miembros del cuerpo académico, personal y estudiantes con el propósito del estudio, la docencia y la investigación;
- La colaboración en proyectos de investigación así como iniciativas conjuntas como seminarios y conferencias;
- Profesoras y profesores visitantes;
- Intercambio de información, de publicaciones y otros materiales de interés para ambas partes.

La intención de este Acuerdo no es crear obligaciones legales entre las partes. Las propuestas específicas para llevar a cabo las metas arriba mencionadas se desarrollarán de manera individual, como también lo serán los acuerdos bajo los cuales serán financiados. Si las partes acuerdan una propuesta específica, los términos de esta propuesta se acordarán en un acuerdo escrito por separado.

Este Acuerdo será efectivo desde el día de su firma por ambas partes por cinco años, y se extenderá por periodos de cinco años si no es cancelado por una de las partes. Cada parte puede cancelar este Acuerdo con noventa (90) días de previo aviso por escrito a la otra parte por entrega personal o por correo a la atención del / de la representante de la otra parte que figura abajo.

Las enmiendas o cambios a este Acuerdo deberán hacerse por mutuo acuerdo y por escrito, firmado por las partes.

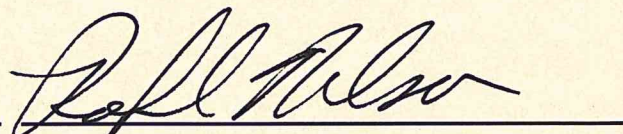
Este Acuerdo se firma en inglés y en español. La versión que obliga a las partes es la inglesa.



Dra. Verónica Christiane Kugel

Encargada de la Rectoría

Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo



Dr. Ralph Nilson, PhD

Presidente y Vicerrector

Vancouver Island University

Fecha:

17.06.2015

Fecha:

June 17, 2015

## Agreement of Cooperation

between

**Vancouver Island University**

and

**Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo**

This Agreement is signed by the official representatives of Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo of Mexico and Vancouver Island University of Canada with the objective of promoting and expanding international understanding by stimulating and supporting educational, professional and intercultural activities and projects among students and staff of the two institutions and the respective communities that support them.

The two parties may engage in the following areas of cooperation:

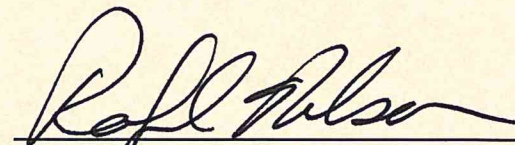
- Visits and exchange of members of the faculty, staff and students for the purpose of study, teaching and research;
- Collaborative research projects and joint initiatives such as seminars and lectures;
- Visiting scholars;
- Exchanging information, publications, and other material of common interest.

This Agreement is not intended to create any legally binding obligations on either party. Specific proposals for carrying out the above goals will be developed individually as will the financial arrangements under which those proposals are to be undertaken. If the parties agree to pursue a specific proposal, the terms of that proposal will be agreed to in a separate written agreement.

This Agreement will be effective from the date of signing by both parties for five years and will automatically extend for additional five-year periods unless terminated by either party. Either party may terminate this Agreement by giving ninety (90) days prior written notice to the other party by personal delivery or courier to the attention of the party's representative below.

This Agreement may be amended or modified by mutual agreement in writing signed by the parties.

  
\_\_\_\_\_  
Dra. Verónica Christiane Kugel  
Encargada de la Rectoría  
Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Ralph Nilson, PhD  
President and Vice-Chancellor  
Vancouver Island University

17.06.2015  
Date

June 17, 2015  
Date